

**FESTIVAL INTERNAZIONALE DEL DOPPIAGGIO VOCI NELL'OMBRA**  
**VENTIQUATTRESIMA EDIZIONE**  
**27 NOVEMBRE – 3 DICEMBRE 2023**  
**SAVONA – GENOVA**  
**DIREZIONE TIZIANA VOARINO**

## Il Programma

### LUNEDÌ 27 NOVEMBRE - ore 21

Teatro Internazionale di Quartiere - Centro Storico di Genova

*Non solo tutti pazzi per i coreani! Il mercato audiovisivo orientale: una grande opportunità, esigenza di una trasposizione in lingua italiana che lo valorizzi*

Proiezione *Foto di famiglia* di Ryôta Nakano, 2023. Intervento del cast doppiaggio

### MARTEDÌ 28 NOVEMBRE - ore 17

Biblioteca Universitaria - Genova

**DOPPIAGGIO & DOPPIAGGI: voci di libri e di cinema**

Mario Cordova presenta il suo romanzo *Gli uccelli non hanno vertigini*, Bertoni Editore, 2023

Il progetto *EUniverciné* con Anna Giaufret e Micaela Rossi Università degli Studi di Genova

### MERCOLEDÌ 29 NOVEMBRE - ore 14

Online sul sito e sulla pagina Facebook del Festival

Giornata di studi e di confronto internazionale *Competenze e soluzioni per un futuro del settore doppiaggio, della trasposizione multimediale e dell'accessibilità, al passo con l'evoluzione tecnologica e lo sviluppo dell'intelligenza artificiale, all'insegna della qualità*

Traduzione in LIS

### GIOVEDÌ 30 NOVEMBRE – ore 18

Online sul sito e sulla pagina Facebook del Festival

**VOCI DI PODCAST**

Appuntamento dedicato ai podcast. **Premio podcast 2023**

### VENERDÌ 1 DICEMBRE - ore 21

Teatro Sacco - Savona

Talk show con proiezioni *Voci di cultura, audiovisivo e territorio: dal passato al futuro, patrimoni da recuperare e valorizzare*

**VOCI DI CINEMA.** La comica *Noi e il pupo - Their First Mistake, Come Clean* - di George Marshall e James W. Horne 1931/1932, con Stanlio e Ollio doppiati dalle storiche voci di Alberto Sordi e Mauro Zambuto, recuperata da SOS Stanlio e Ollio

Omaggi a **Carlo Bonomi** e a **Marzia Ubaldi**. Settant'anni del film *La Spiaggia* di Alberto Lattuada

### SABATO 2 DICEMBRE - ore 9,45

Giardini Isola della Gioventù - Savona

*La mimosa ritrovata.* Un nuovo albero donato alla città dal Festival

### PERCORSO URBANO Savona città da film e da fiction - ore 10

Location cittadine, set cinematografico, interventi, performance, territorio e specialità.

Museo d'Arte Sandro Pertini e Renata Cuneo - Savona ore 14,15

**MASTERCLASS DI DOPPIAGGIO CON MARIO CORDOVA**

(iscrizione obbligatoria a prenotazioni@vocinellombra.com)

### DOMENICA 3 DICEMBRE - ore 14

PALAZZO DUCALE - GENOVA

Spazio interviste / **CIAK, VOCE AI GIOVANI!**

Studenti intervistano i doppiatori

### DOMENICA 3 DICEMBRE - ore 18

SALA MAGGIOR CONSIGLIO, PALAZZO DUCALE - GENOVA

Serata D'Onore

Premiazione con gli Anelli d'Oro alle eccellenze del doppiaggio italiano, selezionate dalla giuria del Festival. Consegna premi speciali, premio alla Carriera *Claudio G. Fava*

Presentano **Maurizio di Maggio** e **Patrizia Caregnato**

Traduzione in LIS - Lingua Italiana dei Segni